



HOUSE RULES

Dear Guests

We as house owner would like to welcome you and hope that you will have a lovely holiday here.

The Property is privately owned and we hope that you will look after it during your stay, just as if it was your

During your stay you are expected to:

1. Accommodation is available from 3 pm on the day of arrival until 10 am on the day of departure.

2. Handover your identity card or passport to the host immediately upon arrival for registration at the Tourist office.

3. Guests themselves are responsible for personal property and valuable left in the house and the owner is not responsible for the subsequent loss thereof.

4. Lock the door to the house from the inside and when you going out be sure to lock the doors and windows, switch off the lights and all electrical appliances (TV, airconditioning, stove...) and turn off the taps.

5. Leave the Property in the same condition that you would like to find it in yourself.

6. Look after the Property's indoor and outdoor facilities. Only use accessories and equipment from your apartment and bring them back after use outside (dishes, saucers, towels...)

7. Leave the Property clean and tidy for the next guests. Also leave the shared parts of the house neat and clean after use for the unobstructed use of other guests (courtyard, loungers, barbecues, summer kitchen ...)

8. Only use the furniture for its intended purpose and replace in its original position at the end of your stay.

9. Make sure you understand how to use any electrical equipment that you are not familiar with and don't change any existing settings.

10. Keep any additional Property rules such as smoking is not allowed in the house and pets are not allowed etc.

11. Be considerate to your neighbour, avoiding loud music or disturbing noise, particularly between 11 pm and 8 am and also from 2 pm to 5 pm.

12. Use the designated litter containers and keep the grounds clear of litter.

13. Do not exceed the number of adult people (max. 2-4 persons) for which the Property has capacity.

14. Contact HOUSE OWNER should any damage to the Property occur during your stay

You are personally responsible for anything you damage during your stay in the house. All the damage will be paid from the deposit that you gave when you arrive to the object and if the damage is bigger than the deposit you have obligation to pay the rest.

In case of personal injury you should always contact your own insurance company.

HOUSE OWNER cannot be held responsible, but are obviously available if you need help.

15. Vacate the Property by 10 am at the latest on the departure date.



HAUSORDNUNG

Liebr Feriengast

Wir wünschen Ihnen ein herzliches Willkommen in unserem Haus.

Sie befinden sich auf einem Privateigentum, von dem wir hoffen, dass Sie es so gut, wie Ihr eigenes behandeln.

Wir erwarten, dass Sie die unten angeführte Hausordnung befolgen:

1. Die Unterkunft steht am Anreisetag an 15:00 Uhr und am Abreisetag bis 10:00 Uhr zur Verfügung.

2. Übergeben Sie dem Hauswirt Ihren Personalausweis oder Reisepass sofort bei Ihrer Ankunft Zwecks Anmeldung in der Tourismusagentur.

3. Die Gäste sind verpflichtet, selber Sorge zu tragen für ihre Sachen und Wertgegenstände, die sie im Hause lassen. Für das eventuelle Verschwinden derselben übernimmt der Eigentümer des Unterkunftsobjektes keine Haftung

4. Schließen Sie die Eingangstür der Hause wenn sie drinnen sind. Wenn Sie hinausgehen, schließen Sie unbedingt Fenster und Türen, schalten Sie das Licht und alle elektrischen Apparate aus (TV, Klimaanlage, Held...) und drehen Sie den Wasserhahn zu.

5. Hinterlassen Sie alles in einem Zustand, wie Sie ihn gerne bei der Ankunft vorfinden wollen.

6. Passen Sie gut auf die Innen- und Außenbereiche auf. Verwenden Sie nur Zubehör und Geräte aus Ihrer Wohnung und bringen Sie diese sofort nach Gebrauch wieder mit (Geschirr, Untertassen, Handtücher ...)

7. Hinterlassen Sie alles schön und sauber für die nächsten Gäste. Die im Apartment befindlichen Gegenstände können während Ihres Aufenthaltes genutzt werden, müssen jedoch nach Nutzung stets zurückgestellt werden.

8. Die Möbel sollen nur gemäß ihrer Bestimmung benutzt werden. Beim Verlassen des Objektes müssen die Möbel auf ihren ursprünglichen Platz gestellt werden.

9. Die Einstellungen an den technischen Installationen dürfen nicht verändert werden. Vor ihrer Benutzung die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen.

10. Beachten Sie die Verhaltensregeln hinsichtlich eines Rauchverbotes und der Mitnahme von Haustieren u. ä.

11. Nachtruhe: 23.00h - 08.00h

Mittagsruhe: 14.00h - 17.00h

Aus Respekt gegenüber den Nachbarn vermeiden Sie in dieser Zeit laute Musik etc.

12. Benutzen Sie die aufgestellten Abfallbehälter und vermeiden Sie Müll auf dem Grundstück.

13. Die Anzahl der Erwachsenen Gäste (max 2-4 Personen) darf nicht überschritten werden. In dem Apartment dürfen nur registrierte Gäste der Villa D.O.E.L sich aufhalten und übernachten.

14. Informieren Sie immer den Eigentümer, wenn Inventar beschädigt wurde.

Die Mieter haften für eventuelle Schäden, die während des Aufenthaltes entstehen. Alle Schäden werden von der Kaution zu zahlen, die Sie gaben, wenn Sie auf das Objekt kommen und wenn der Schaden größer ist, dass die Einzahlung, die Sie verpflichtet sind, den Rest zu zahlen.

Wenn Personen zu Schaden kommen, muss die eigene Versicherung informiert werden.

Der Eigentümer des Ferienobjektes können nicht zur Verantwortung gezogen werden, sie stehen jedoch gerne beratend zur Verfügung.

15. Die Wohnung muss spätestens um 10:00 Uhr am Abreisetag verlassen werden.





KUĆNI RED

Dragi Gosti

Želimo Vam srdačnu dobrodošlicu u našu kuću.

Nalazite se na privatnom vlasništvu i nadamo se da ćete se prema njemu odnositi kao prema svom vlasništvu.

Očekujemo da se pridržavate niže navedenih pravila kućnog reda:

1. Smještaj je na raspolaganju **od 15 sati na dan dolaska do 10 sati na dan odlaska.**
2. Vašu osobnu iskaznicu ili putovnicu predajte domaćinu odmah po dolasku radi prijave Turističkom uredu.
3. Gosti su dužni brinuti se za svoje stvari i dragocjenosti ostavljene u objektu i vlasnik ne odgovara za eventualni nestanak istih.
4. Ulazna vrata objekta zaključavajte i kada ste unutra, a kada izlazite van obavezno zaključavajte vrata i prozore, isključite rasvjetu i sve električne uređaje (TV, klima uređaj, štednjak...) i zatvorite vodu.
5. Objekt ostavite u onakvom stanju u kakvom biste ga željeli zateći prilikom dolaska.
6. Pažljivo se odnosite prema sadržajima interijera i eksterijera. Isključivo se koristiti priborom i opremom iz svog apartmana i iste vratiti odmah nakon korištenja (posuda, čase, ručnici...)
7. Ostavite sve uredno i cisto za sljedeće goste. Također zajednicke dijelove kuće ostavljajte uredno i cisto iza sebe nakon svakog korištenja za neometano korištenje drugih gostiju (dvoriste, lezaljke, roštilj, ljetnu kuhinju...)
8. Namjestaj se smije koristiti isključivo prema njegovoj namjeni, a ukoliko dodje do razmjestaja istog, na dan odlaska sve mora biti vraćeno u izvorni položaj.
9. Postavke tehničkih uređaja ne smiju se mijenjati, a prije korištenja istih obavezno pročitajte Upute za korištenje.
10. Postupite zabranu pušenja i dovođenja kućnih ljubimaca.
11. Od 23:00 - 08:00 sati na snazi je noćni mir i od 14:00 – 17:00 dnevni mir, te Vas molimo da za vrijeme trajanja istoga budete obzirni prema svojim susjedima. Izbjegavajte glasnu glazbu i drugu buku.
12. Ne ostavljajte smeće na posjedu, već ga odložite u postavljene kontejnere za otpad.
13. Broj odraslih gostiju (max. 2-4 osoba) ne smije biti prekoračen. U apartmanu nije dopusten boravak, spavanje niti nocenje gostiju koji nisu prijavljani kao gosti villa D.O.E.L.
14. Obavezno obavijestite **vlasnika** u koliko dođe do oštećenja inventara objekta.

Gost je odgovoran za eventualnu stetu koja nastane u objektu tijekom njegovog boravka, te će se šteta naplatiti iz datog pologa, a ako je šteta veća od iznosa pologa gost je dužan podmiriti razliku do punog iznosa.

U slučaju osobne ozljede obratite se vlastitoj osiguravajućoj kući. U tom slučaju vlasnik objekta ne može se smatrati odgovornim, no rado će Vam pružiti savjetodavnu pomoć.

15. Na dan odlaska smjestaj mora biti napusten najkasnije do 10:00 sati.



ПРАВИЛА ПРОЖИВАНИЯ

Дорогие Гости

Добро пожаловать на нашу виллу.

Вы находитесь на территории частной собственности и мы надеемся, что будете обращаться с ней так, будто это Ваша собственность.

Убедительно просим Вас придерживаться следующих правил:

1. Проживание доступно для Вас с **15 часов в день заезда до 10 часов утра дня отъезда.**
 2. Документы, удостоверяющие личность, передайте хозяину для решения правовых вопросов пребывания туристов в Хорватии.
 3. Хозяин виллы не несёт ответственности за Ваши личные вещи. Не оставляйте их без присмотра.
 4. Входные двери закрывайте на ключ и когда Вы внутри апартаментов, и когда выходите из апартаментов закрывайте двери и окна, выключайте свет и все электрические приборы (ТВ, кондиционер, плиту и т.д.) и закрывайте воду при выходе из апартаментов.
 5. Апартамент оставьте в том состоянии, в котором бы Вы его хотели видеть при заселении.
 6. Бережно относитесь к предметам внутреннего и внешнего интерьера. Пользуйтесь только предметами из своего апартаментов и верните их в апартамент после использования (посуда, полотенца и т.д.).
 7. Оставляйте всё убраным и чистым для следующих гостей. В том числе и места общего пользования (двор, шезлонги, барбекю и зону летней кухни) оставляйте чистыми и убраными после каждого использования.
 8. Мебель используется строго по назначению. Если Вы использовали мебель в своих целях, то верните в день отъезда всё на свои места.
 9. Настройки приборов просьба не менять и перед использованием обязательно прочтите Инструкцию по применению.
 10. Уважайте запрет курения и проживания домашних животных.
 11. Период с 23:00 часов до 8:00 часов является временем ночного отдыха, а период от 14:00 часов до 17:00 часов - время послеобеденного отдыха. В связи с этим гости не имеют права мешать соседям и другим гостям в доме. Избегайте громких разговоров и музыки.
 12. Мусор выбрасывайте строго в отведённые для этого контейнеры (зеленого цвета) и не оставляйте в не предусмотренных для этого местах.
 13. Количество взрослых гостей в апартаменте (макс. 2-4 человека) не должно быть превышено. В апартаменте запрещено проживание, ночёвка людей, которые не являются зарегистрированными гостями виллы DOEL.
 14. Обязательно сообщите **хозяину** если произошла порча имущества. Гости, которые умышленно или неумышленно нанесут материальный ущерб хозяину апартаментов, должны его возместить. Ущерб выплачивается хозяину виллы из залога. Если стоимость ущерба превышает размер залога, гость обязан возместить его хозяину полностью.
- В случае травмы или несчастного случая обратитесь к своей страховой компании. В этом случае хозяин дома не несёт ответственности за Ваше здоровье, но с удовольствием Вам посоветует, что делать в такой ситуации.
15. В день выезда апартамент должен быть освобождён не позднее 10 часов утра.

